

מכרז פומבי מספר 16/18 מתן שירותי כתיבה, עריכה, תרגום וייעוץ בשפה האנגלית למשרד להגנת הסביבה-

קובץ תשובות הבהרה

מס' סידורי	מספר סעיף	השאלה	התשובה
1	6.2.4	נרשם שיש לצרף דוגמאות תרגום ומצוין מספר המילים שצריך להיות בתוך העבודה, לפי דעתי זאת בקשה לא הגיונית כי אין אפשרות לכפות על הספק לספק עבודות בכל תחום רק עם מספר גבוהה של מילים כי במכרזים מציינים דרישה זו. אני חושב שדרישה זו מכשילה ויש לבטלה.	כמפורט בסעיף 3 (התפוקות הנדרשות), לעתים יידרש מנותן השירותים לבצע כתיבה, עריכה או תרגום של מסמכים בעלי היקף משמעותי. אנו מעוניינים בנותן שירותים שביכולתו להתמודד עם עבודות בהיקף נרחב ועל כן בסעיף 6.2.3 מבקשים שנותני השירותים יהיו בעלי ניסיון בעבודות בהיקף של 10,000 מילים ומעלה. יצוין כי בניגוד לנכתב בשאלת ההבהרה, סעיף 6.2.4 אינו מצייין מספר מילים מינימאלי של הדוגמאות שיש לצרף.
2	8.4	צוין שיש לצרף תעודות השכלה, יש לציין שאני מעסיק מתורגמנים בעלי השכלה, האם הכוונה היא לתעודות ההשכלה של המתרגמים, כי הם יבצעו את העבודה.	יש לצרף תעודות המעידות על ההשכלה של נותני השירותים בפועל ולא של מגיש ההצעה (אם אינו נותן השירותים בפועל). יובהר, כי המכרז עוסק במספר סוגי שירותים ולא רק תרגום.
3	כללי	אני לא מצליח למצוא את הדף אבל נרשם וקראתי "המחיר הנמוך ביותר", לא מובן מה הכוונה? זאת אומרת שרק רק אדם פרטי יכול לגשת למכרז הנ"ל כי הוא יכול להציע מחיר שמתאים לו כאדם יחיד אבל לא חברה שיש לה משרד ומעסיקה עובדים, לכן בקשה זו אינה רלוונטית וחוקית.	יכול לגשת למכרז כל מציע שעומד בתנאי הסף ויכול לעמוד בדרישות המכרז.
4	כללי	מה ההיקף הכספי של המכרז.	לא ניתן לדעת מראש. כמובן שאין התחייבות לרכוש שירותים בהיקף כלשהו.
5	כללי	האם נדרש לתרגם או לכתוב בשפות שאינן לשפה האנגלית, אם כן מהם השפות.	המכרז עוסק במתן שירותים בשפה האנגלית בלבד – כתיבה ועריכה של מסמכים באנגלית, תרגום מסמכים מעברית לאנגלית ותרגום מסמכים מאנגלית לעברית (כתיבה בעברית).

חוזים והתקשרויות

<p>הכתיבה תכלול בעיקר הצגת הישגים, אתגרים, יכולות וצעדי מדיניות של ישראל (כלומר לא בעלת אופי שיווקי-מסחרי אלא אופי הסברתי-רשמי). מדובר בהכנת תוכן של חוברות, דוחות, מצגות והתבטאויות וכן מענה לשאלונים, כל זאת לשם הצגת הנעשה בישראל ויידוע ציבורי. כמו כן יידרש נותן השירותים לתרגום חומר מקצועי מהעולם לעברית - לא מדובר בתרגום של מפרטים טכניים אלא של מסמכי מדיניות, דוחות מקצועיים וכדומה</p>	<p>מהו סוג הכתיבה המבוקש : כתיבה שיווקית , כתיבה טכנית וכו'..</p>	<p>כללי</p>	<p>6</p>
<p>. בכל תקופת המכרז הקודם היקף השירותים היה כ-140,000 ₪ בממוצע לשנה. אין לראות בנאמר התחייבות לרכישת שירותים בהיקף זה בכל אחת משנות ההתקשרות במכרז.</p>	<p>מה היה ההיקף הכספי של העבודה בשנת 2017?</p>	<p>כללי</p>	<p>7</p>
<p>לא ניתן להעריך מראש. יחד עם זאת, השאיפה היא להוציא בולטין אחד בסוף 2018 וכן יש מספר אירועים ב-2019 שעשויים לדרוש עבודת הכנה במהלך 2018. אין לראות בנאמר התחייבות לרכישת שירותים בהיקף זה בכל אחת משנות ההתקשרות במכרז ואין לראות באמור הגבלה לגבי סוג השירותים שידרשו לשנת 2018</p>	<p>מה צפי היקף העבודה לשנת 2018?</p>	<p>כללי</p>	<p>8</p>

בברכה,

עדי נדב מרכזת ועדת מכרזים